

H

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**OSTYASÜTŐ
SN-1450**



TISZTELT VÁSÁRLÓ!

Köszönjük bizalmát, hogy HAUSER gyártmányú háztartási készüléket vásárolt. A készülék a legújabb műszaki fejlesztés eredménye, egyike a gyártó esztétikus, igényes felépítésű és jó minőségű készülékeinek. A tervezésnél a biztonságra nagy figyelmet fordítottak. A megbízható működés alapfeltétele a szakszerű használat, ezért kérjük, hogy üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, őrizze meg, hogy segítségére lehessen!

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

A készülék használata előtt kérjük, figyelmesen olvassa el annak tájékoztatóját!

A készülék nem rendeltetésszerű használata balesetveszélyes, ezért az alapvető biztonsági előírásokat a saját érdekében mindig tartsa be! A készülék csak háztartási használatra alkalmas!

Tilos a készüléket a szabadban működtetni!

Miután eltávolította a csomagolást, győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült! Amennyiben a készüléken sérülést lát, ne kezdje meg a készülék használatát, minél hamarabb vigye szakszervizbe! A csomagolóanyagok kisgyermekekre veszélyesek lehetnek, ezért tartsa megfelelő távolságra tőlük.

Elektromos áramütés veszélyének elkerülése érdekében TILOS a készüléket fürdőkád, mosdó vagy mosogató közvetlen közelében használni, valamint

- a készüléket vízbe vagy más folyadékba mártani,
- sérült vezetékkel illetve
- bárminemű mechanikai sérülés esetén használni!

Ha a készülék vízbe esik, azonnal áramtalanítsa, és ne nyúljon utána! Újabb használat előtt nézesse meg szakemberrel!

Ügyeljen arra, hogy fröccsenő vízzel a készülék ne érintkezzen, és nedves kézzel ne érintse meg a készüléket!

Használat előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék címkéjén jelzettel, s hogy otthoni fali csatlakozója megfelelően földelt-e! A készülék csak felügyelet mellett használható! Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását gyermekek csak 8 év felett végezhetik, felügyelet mellett. Tartsa a berendezést és vezetékeit úgy, hogy 8 év alatti gyermekek ne érhesse el! Használaton kívül és tisztítás előtt húzza ki a csatlakozót az elektromos hálózathoz! Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, ha áram alatt van! Használaton kívül mindig kapcsolja ki és áramtalanítsa a készüléket! A rövid vezeték megakadályozza a személyi sérüléseket, mint például a vezetékbe való belegabalyodást, illetve keresztül esést.

Az elektromos csatlakozóvezetékét ne akassza tűzhely, munkalap fölé! A készülék vagy annak vezetéke ne érintkezzen forró felülettel, valamint ne helyezze gáz vagy elektromos sütő, tűzhely közelébe! A készüléket ne rakja asztal vagy pult szélére, mert kisgyermek által így könnyen elérhető és leverhető. Figyeljen arra is, hogy a lelógó vezeték asztal vagy pult szélén balesetveszélyes! Biztonságos áramtalanításkor támassza meg a fali csatlakozó aljzatot egyik kezével, majd a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a vezetékét! A készülékhez csak a gyártó által mellékelte kiegészítők és a gyártó által biztosított alkatrészek használhatóak.

Ne tegye a készüléket közvetlen napfényre vagy hőforrások közelébe!

FONTOS:

A gyártó, illetve forgalmazó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért, illetve az illetéktelen személy általi javításért! Ha véletlenül leejtette a készüléket, következő használat előtt mindenképpen nézesse meg szakszervízben szakemberrel. A meghibásodott készüléket (beleértve a hálózati csatlakozóvezetékét is) csak szakember javíthatja! A készülék belső sérülése áramütést okozhat! Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el! Ha a készülék működésében hibát érzelne, forduljon a szakszervízhez segítségért! Soha ne próbálja meg otthon megjavítani a készüléket. Soha ne szerelje szét a készüléket! Ez kiszámíthatatlan következményekkel járhat! Soha ne tekerje fel a hálózati vezetékét a készülékre, mert az a kábel sérüléséhez vezet. Nedves kézzel soha ne próbálja a készüléket feszültségmentesíteni, a dugaljából a dugót kihúzni! A csatlakozószinór sérülése áramütést okozhat! A hőkioldó nem szándékos visszakapcsolása által okozott veszély elhárítása érdekében ezt a készüléket nem szabad külső kapcsolóval – például időkapcsolóval hálózatra kapcsolni, vagy olyan áramkörbe iktatni, amelyet valamely szolgáltató rendszeresen be- és kikapcsol! A készüléket tilos távvezérlő rendszerrel használni! Ne használjon erős tisztítószer, karcoló súrolószer a készülék tisztításához! Szénnel és éghető folyadékokkal nem használható a berendezés.



Figyelem! A készülék felszíne felhevül használat közben, égési sérülések elkerülése érdekében soha ne érintse meg azt működés közben!

A fogókat is óvatosan fogja meg, edényfogó használata javasolt. Használaton kívül és tisztításkor mindig kapcsolja ki és áramtalanítsa a készüléket!

Tárolás előtt ellenőrizze, hogy a készülék teljesen kihűlt és száraz állapotban van!

ELSŐ HASZNÁLAT

- A legelső használat előtt, még mielőtt a készüléket csatlakoztatná az áramforráshoz, nedves ruhával törölje át a belső melegítő lapokat, majd hagyja teljesen megszáradni!
- Ezután kenje be vékonyan vajjal, margarinnal vagy étolajjal, csukja be a készüléket, csatlakoztassa az elektromos hálózatra, és hagyja melegedni 10 percre!
- Előmelegítés során előfordulhat, hogy kis mennyiségű füst keletkezik. Ez normális jelenség új gyártású készülékek esetében, és az első néhány használat után nem jelentkezik.
- Figyelem! A használat megkezdésekor a sütőfelületeknek forrónak kell lenniük!
- Ezt követően húzza ki a készüléket a hálózatról, hagyja teljesen lehűlni, majd törölje át puha ronggyal a melegítőlapokat! Az első sütésű ostyát ne fogyassza el!

OSTYA KÉSZÍTÉSE

Csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózatra!

Zárja össze az ostyasütőt!

Amíg a készülék melegszik, készítse elő a tésztát!

Bekapcsoláskor a piros és a zöld jelzőlámpa világít.

Amint a zöld jelzőfény kialszik (kb. 4-5 perc múlva), az előmelegítési idő befejeződött, elkezdődhet az ostyasütés.

Ahogy a működési hőmérséklet csökken, majd a készülék újra eléri a megfelelő működési hőmérsékletet, eszerint alszik el vagy éppen kigyullad a zöld lámpa.

Nyissa fel a készüléket, majd tegyen egy-egy adag tésztát a sütőlapra. Egyszerre 4 ostyalap készíthető a készülékben a kör alakú formákon. Zárja le a készülék fedelét! Tilos a melegítő lapokat nagy erővel összenyomni!

Nagyon fontos, hogy ne használjon túl sok tésztát, mert az kifolyhat a készülék oldalán!

Az ostya körülbelül 3-6 perc alatt elkészül, mivel azonban a sütési időt több, a kezelési útmutatóban nem meghatározható tényező befolyásolja, ez az időtartam csak tájékoztató jellegű.

A sütési időt befolyásolhatja a tészta sűrűsége és nedvességtartalma. Nyissa fel a sütő fedelét! Egy fa szedőlapát segítségével vegye ki az elkészült ostyát!

Fém eszközt ne használjon, mert a sütőlap felülete megsérül!

Ha újabb adag ostyát szeretne készíteni, zárja le újra a készülék fedelét, amíg ismét eléri a megfelelő hőmérsékletet!

A sütés befejeztével húzza ki a csatlakozót, majd hagyja teljesen kihűlni a készüléket, mielőtt tisztítaná!

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Figyelem! Tisztítás előtt áramtalanítani kell a készüléket. A készüléket tilos bármilyen folyadékba, mártani!

- Törölje le száraz ruhával a készülék belsejét, így távolítsa el az ételmaradékot!
- Tilos a sütőfelületet bármilyen durva felületű tárggyal tisztítani! Ha ételmaradék ragadt a sütőlapra, tegyen rá néhány csepp étolajat, hogy fellazuljon!
- A külső felületet nedves, mosószeres ruhával lehet tisztítani!

Hálózati feszültség:	220-240V~, 50-60Hz
Teljesítményfelvétel:	1500 W
Érintésvédelmi osztály:	I.

Producer / gyártó / výrobca / producător /
proizvođač / výrobce / proizvođač:

SOMOGYI ELEKTRONIC®
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3.
www.somogyi.hu

ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.



EN

USER GUIDE

**WAFFLE MAKER
SN-1450**



DEAR CUSTOMER!

Thank you for placing your trust in us by purchasing a household appliance. This appliance is the result of the latest technical developments and is one of the manufacturer's aesthetically pleasing, sophisticatedly designed and high-quality appliances. During the design process, great attention was paid to safety. Proper use is essential for reliable operation, use; therefore, please carefully read the user manual before putting the appliance into service, and keep it handy for future reference! Please always read the user manual carefully before connecting the appliance to the mains to avoid damage. Pay particular attention to the 'Safety Instructions' section!

SAFETY INSTRUCTIONS

GENERAL WARNINGS

Before using this product, please read the following user manual and keep it for future reference.

The original manual was written in Hungarian.

Please read the user guide carefully before using the appliance!

Improper use of the appliance poses a risk of accident; therefore, for your own safety, safety instructions at all times for your own protection! The appliance is intended for domestic use only!

Do not operate the appliance outdoors!

Once you have removed the packaging, check that the appliance is not damaged!

If you notice any damage to the appliance, do not start using it; but take it to an authorised service centre as soon as possible!

Packaging materials may be hazardous to young children, so keep them at a distance from them.

To avoid the risk of electric shock, DO NOT use the appliance in the immediate vicinity of a bath, a washbasin or sink, and

- immerse the appliance in water or any other liquid,
- use the appliance with a damaged cable or
- in the event of any mechanical damage!

If the appliance falls into water, switch off the power immediately and do not touch it!

Have it inspected by a qualified technician before using it again!

Ensure that the appliance does not come into contact with splashing water, and do not touch the appliance with wet hands!

Before use, check that the mains voltage matches the rating on the appliance's and that your domestic wall socket is properly earthed!

The appliance must only be used under supervision!

This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack the necessary experience and knowledge, as well as children under the age of 8 may only use this appliance if they are supervised, or if they instructions on its safe use and understand the:

Children must not play with the appliance.

Children aged 8 years and over may only carry out cleaning or user maintenance of the appliance under supervision.

Keep the appliance and its cables out of reach of children under 8 years of age!

Unplug the appliance from the mains when not in use and before cleaning! Never leave the appliance unattended whilst it is connected to the mains! When not in use, always switch off the appliance and disconnect it from the mains!

The short lead helps to prevent personal injury, such as becoming entangled in the lead or tripping over it.

Do not hang the power lead over a hob or worktop! The appliance or its cable must not come into contact with hot surfaces, and do not place it near gas or electric oven or cooker!

Do not place the appliance on the edge of a table or worktop, as this makes it easy for a small child reach it and knock it over. Also ensure that the hanging cable does not pose a risk of accident!

To disconnect the appliance safely, hold the wall socket with one hand, then pull the cable out by holding the plug!

Only use the accessories supplied by the manufacturer and:

Do not place the appliance in direct sunlight or near heat sources!

IMPORTANT:

The manufacturer and distributor accept no liability for damage resulting from improper use or repairs carried out by unauthorised persons!

If you accidentally drop the device, be sure to have it checked by a qualified technician at an authorised service centre.

A faulty device (including the mains lead) must only be

! Internal damage to the appliance may cause electric shock!

If the mains lead is damaged, it must only be replaced by the manufacturer or its authorised repair. This work must be carried out by the service provider or a similarly qualified person!

If you notice any faults in the operation of the appliance, contact the authorised service centre for assistance!

Never attempt to repair the appliance yourself at home.

Never dismantle the appliance! This could have unpredictable consequences! Never wind the mains lead round the appliance, as this may damage the cable. Never attempt to disconnect the appliance from the mains with wet hands; do not!

Damage to the power lead may cause an electric shock!

To prevent the risk posed by the accidental re-engagement of the thermal cut-out, this appliance must not be connected to the mains via an external switch – such as a timer switch or connected to a circuit that is regularly switches on and off!

The appliance must not be used with a remote control system!

Do not use strong cleaning agents or abrasive scouring agents to clean the appliance! The appliance must not be used with charcoal or flammable liquids.



Warning! The surface of the appliance becomes hot during use, never touch it whilst it is in operation!

Handle the handles with care; the use of oven gloves is recommended. Always switch off the appliance and disconnect it from the mains when not in use and during cleaning! Before storing, check that the appliance has cooled down completely and is dry!

FIRST USE

- Before using the appliance for the very first time, and before connecting it to the mains,
- wipe the internal heating plates with a damp cloth, then leave them to dry!
- Then apply a thin layer of butter, margarine or cooking oil, close the appliance, plug it into the mains, and leave it to heat up for 10 minutes!
- A small amount of smoke may be produced during preheating. This is normal with new appliances and does not occur
- Warning! The cooking surfaces must be hot before use!
- Afterwards, unplug the appliance, allow it to cool completely, then
- wipe the heating elements with a soft cloth! Do not eat the first wafer you bake!

MAKING WAFERS

Plug the appliance into the mains!

Close the wafer maker!

Whilst the appliance is heating up, prepare the batter!

When switched on, the red and green indicator lights will come on. As soon as the green indicator light goes out (after approx. 4–5 minutes), the preheating time is complete, and you can start making your wafers

As the operating temperature drops and then the appliance reaches the correct operating temperature, the green light will switch off or come on accordingly.

Open the appliance, then place individual portions of dough onto the baking tray. Up to 4 waffles can be made in the appliance using the circular moulds. Close the appliance lid! Do not press the heating plates together with excessive force! It is very important not to use too much batter, as it may spill out of the sides of the appliance! The wafer takes approximately 3–6 minutes to cook; however, as the cooking time is influenced by factors that cannot be specified in the , this duration is provided for for guidance only. The baking time may be affected by the consistency and moisture content of the batter. Open the lid of the toaster! Use a wooden spatula to remove the cooked wafer! Do not use metal utensils, as they will damage the surface of the baking tray! If you wish to make another batch of wafers, close the lid of the appliance again until it reaches the correct temperature! Once baking is complete, unplug the appliance and allow it to cool down completely before cleaning it!

CLEANING AND MAINTENANCE

Warning! The appliance must be disconnected from the mains before cleaning. The appliance must not be immersed in any liquid!

- Wipe the inside of the appliance with a dry cloth to remove any food residue!
- Do not clean the cooking surface with any object that has a rough surface! If food residue are stuck to the baking tray, add a few drops of cooking oil to loosen them!
- The exterior can be cleaned with a damp cloth and washing-up liquid!

For further useful information and advice, please visit the website www.hauser.eu.

On our website, you'll find ideas on how to use the appliance and other interesting facts with regularly updated content.

Service and customer support: 06 1/700 4379

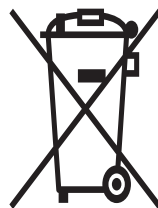
Mains voltage:	220-240V~, 50-60Hz
Power consumption:	1500 W
Protection class:	I.

Producer / gyártó / výrobca / producător /
proizvođač / výrobce / proizvođač:

SOMOGYI ELEKTRONIC®
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3.
www.somogyi.hu

DISPOSAL

Collect waste equipment separately, do not throw it in household waste, as it may contain components dangerous to the environment or human health! You can return used or scrap equipment free of charge to the point of sale or to any distributor that sells equipment identical in nature and function to this equipment. You can also drop it off at a collection point specialized for accepting electronic waste. In this way, you protect the environment, your own health and the health of the people around you. If you have any questions, contact your local waste management organization. We assume the responsibilities prescribed by the relevant legislation for the manufacturer and bear the costs incurred in connection with them. Information on waste management: www.somogyi.hu.



RO

MANUAL DE UTILIZARE

**APARAT DE PREPARAT
SĂRĂȚELE
SN-1450**



STIMATE CLIENT!

Vă mulțumim pentru încrederea acordată prin achiziționare. Aparatul este rezultatul celor mai recente progrese tehnice și este unul dintre aparatele estetice, cu o construcție sofisticată și de înaltă calitate ale producătorului. În faza de proiectare s-a acordat o atenție deosebită siguranței. Condiția esențială pentru o funcționare fiabilă este utilizarea corectă, de aceea vă rugăm ca, înainte de punerea în funcțiune, să citiți cu atenție manualul de utilizare, și să o păstrați, pentru a vă fi de ajutor!

Vă rugăm să citiți întotdeauna cu atenție manualul de utilizare înainte de a conecta aparatul la rețea, pentru a evita deteriorările cauzate de utilizarea necorespunzătoare. Acordați o atenție deosebită secțiunii „Informații de siguranță”!

INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

GENERAL AVERTISMENTE GENERALE

Înainte de a utiliza produsul, vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și să le păstrați. Manualul original a fost redactat în limba maghiară. Înainte de a utiliza aparatul, vă rugăm să citiți cu atenție manualul de utilizare al acestuia! Utilizarea necorespunzătoare a aparatului prezintă risc de accident, de aceea de siguranță de bază întotdeauna, în propriul dumneavoastră interes! Aparatul este destinat exclusiv utilizării casnice!

Este interzisă utilizarea aparatului în aer liber!

După ce a îndepărtat ambalajul, asigurați-vă că aparatul nu este deteriorat! Dacă observați vreo deteriorare a aparatului, nu începeți să-l utilizați, duceți-l cât mai repede la un service specializat!

Materialele de ambalare pot fi periculoase pentru copiii mici, de aceea păstrați-le departe de aceștia. Pentru a evita riscul de electrocutare, este INTERZIS să utilizați aparatul în imediata apropiere a unei căzi de baie, chiuvetă sau loc de spalat vase, precum și:

- să scufundați aparatul în apă sau în alte lichide,
- să folosiți aparatul cu cablul deteriorat sau
- în cazul oricărei deteriorări mecanice!

Dacă aparatul cade în apă, deconectați-l imediat de la sursa de alimentare și nu îl atingeți!

Înainte de a-l folosi din nou, solicitați verificarea de către un specialist! Aveți grijă ca aparatul să nu intre în contact cu stropi de apă și nu atingeți aparatul cu mâinile umede! Înainte de utilizare, verificați dacă tensiunea de rețea corespunde cu cea indicată pe eticheta acestuia și dacă priza de perete de acasă este împământată corespunzător! Aparatul poate fi utilizat numai sub supraveghere! Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dispun de experiența și cunoștințele necesare, precum și de către copiii cu vârsta de 8 ani pot utiliza acest aparat numai sub supraveghere sau dacă primesc instrucțiuni privind utilizarea în condiții de siguranță a aparatului și înțeleg riscurile generate de utilizare. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea sau întreținerea de către utilizator a aparatului pot fi efectuate de copii cu vârsta de peste 8 ani, sub supraveghere. Păstrați aparatul și cablurile astfel încât copiii cu vârsta sub 8 ani să nu poată ajunge la ele! Când nu îl utilizați și înainte de curățare, scoateți ștecherul din priză! Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat când este sub tensiune! Când nu este utilizat, opriți întotdeauna aparatul și deconectați-l de la rețea! Cablul scurt previne accidentele, cum ar fi încurcarea în cablu sau căderea peste acesta. Nu agățați cablul de alimentare deasupra aragazului sau a blatului de lucru! Aparatul sau cablul acestuia nu trebuie să

între în contact cu suprafețe fierbinti și nu îl așezați în apropierea unui aragaz cu gaz sau cuptor electric sau aragaz! Nu așezați aparatul pe marginea unei mese sau a unui blat, deoarece astfel poate fi ușor ajuns la el și îl pot răsturna. Aveți grijă, de asemenea, ca cablul care atârna de pe marginea mesei sau a blatului prezintă un risc de accident! Pentru a deconecta aparatul în condiții de siguranță, țineți cu o mână priza de perete, apoi trageți cablul de mufa conectorului! Pentru aparat se pot utiliza numai accesoriile furnizate de producător. Nu expuneți aparatul la lumina directă a soarelui sau în apropierea surselor de căldură!

IMPORTANT:

Producătorul și distribuitorul nu își asumă răspunderea pentru daunele rezultate din utilizarea neconformă, precum și pentru reparațiile efectuate de persoane neautorizate! Dacă ați scăpat accidental aparatul, înainte de următoarea utilizare, asigurați-vă că îl verificați de către un specialist la un service autorizat. Aparatul defect (inclusiv cablul de alimentare) poate fi reparat numai de un specialist ! Deteriorarea internă a aparatului poate provoca electrocutare! Dacă cablul de alimentare este deteriorat, înlocuirea acestuia trebuie efectuată exclusiv de către producător sau de către un service autorizat al acestuia. Această operațiune trebuie efectuată de către furnizorul de servicii sau de o persoană cu calificare similară! Dacă observați o defecțiune la funcționarea aparatului, adresați-vă serviciului de service specializat pentru asistență! Nu încercați niciodată să reparați aparatul acasă. Nu dezasamblați niciodată aparatul! Acest lucru poate avea consecințe imprevizibile! Nu înfășurați niciodată cablul de alimentare în jurul aparatului, deoarece acest lucru poate duce la deteriorarea cablului. Nu încercați niciodată să deconectați aparatul de la rețea cu mâinile umede; sau să scoateți din priză! Deteriorarea cablului de alimentare poate provoca electrocutare! Pentru a preveni pericolul cauzat de repornirea accidentală a disjuncteurului termic, acest aparat nu trebuie conectat la rețea cu ajutorul unui comutator extern – de exemplu, un temporizator sau să fie integrat într-un circuit care este pornit și oprit periodic de către un furnizor de energie! Este interzisă utilizarea aparatului cu un sistem de telecomandă! Nu folosiți detergenți puternici sau produse de curățare abrazive pentru curățarea aparatului! Aparatul nu poate fi utilizat împreună cu cărbune și lichide inflamabile.



Atenție! Suprafața aparatului se încălzește în timpul utilizării; nu atingeți niciodată aparatul în timpul funcționării!

Țineți cu precauție; se recomandă utilizarea unor mănuși de bucătărie. Când nu îl utilizați și în timpul curățării, opriți întotdeauna aparatul și deconectați-l de la sursa de alimentare! Înainte de depozitare, verificați dacă aparatul s-a răcit complet și este uscat!

PRIMA UTILIZARE

- Înainte de prima utilizare, încă înainte de a conecta aparatul la sursa de alimentare, ștergeți plăcile de încălzire interioare cu o cârpă umedă, apoi lăsați-le să se usuce complet să se usuce complet!
- Apoi ungeți-le cu un strat subțire de unt, margarină sau ulei de gătit, închideți aparatul,
- conectați-l la rețeaua electrică și lăsați-l să se încălzească timp de 10 minute!
- În timpul preîncălzirii, este posibil să se formeze o cantitate mică de fum. Acest fenomen este normal fenomen în cazul aparatelor noi și nu se mai produce
- Atenție! La începerea utilizării, suprafețele de gătit trebuie să fie fierbinți!
- După aceea, deconectați aparatul de la rețea, lăsați-l să se răcească complet, apoi ștergeți plăcile de încălzire cu o cârpă moale! Nu consumați prima ostie coaptă!

PREPARARE SĂRĂTELE

Conectați aparatul la rețeaua electrică!

Închideți aparatul de preparat napolitane!

În timp ce aparatul se încălzește, pregătiți aluatul!

La pornire, se aprind indicatorii roșu și verde.

Imediat ce indicatorul verde se stinge (după aproximativ 4-5 minute), timpul de preîncălzire s-a încheiat, puteți începe coacerea.

Pe măsură ce temperatura de funcționare scade, iar apoi aparatul atinge din nou temperatura de funcționare, indicatorul verde se stinge sau se aprinde în consecință.

Deschideți aparatul, apoi așezați câte o porție de aluat pe placa de coacere. Se pot prepara simultan 4 bucăți în aparat, folosind formele rotunde. Închideți capacul aparatului! Este interzisă apăsarea cu forță a plăcilor de încălzire!

Este foarte important să nu folosiți prea mult aluat, deoarece acesta poate curge pe părțile laterale ale aparatului!

Saratelele se prepară în aproximativ 3-6 minute, însă, întrucât timpul de coacere este influențat de mai mulți factori care nu pot fi specificați, această durată are doar caracter orientativ.

Timpul de coacere poate fi influențat de densitatea și conținutul de umiditate al aluatului.

Deschideți capacul cuptorului! Scoateți produsul gata preparat cu ajutorul unei spatule de lemn!

Nu folosiți ustensile metalice, deoarece suprafața plăcii de coacere se poate deteriora! Dacă doriți să preparați o nouă porție, închideți din nou capacul aparatului până când atingă temperatura

corespunzătoare! După terminarea coacerii, scoateți ștecherul din priză, apoi lăsați aparatul să se răcească complet, înainte de a-l curăța!

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Atenție! Înainte de curățare, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare. Este interzisă scufundarea aparatului în orice lichid!

- Ștergeți interiorul aparatului cu o cârpă uscată, pentru a îndepărta resturile de mâncare!
- Este interzisă curățarea suprafeței de gătit cu orice obiect cu suprafață aspră! Dacă resturile de mâncare pe placă de gătit, puneți câteva picături de ulei de gătit pentru a le desprinde!
- Suprafața exterioară poate fi curățată cu o cârpă umedă, îmbibată cu detergent!

Pentru informații și sfaturi utile suplimentare, vizitați site-ul web www.hauser.eu.

Pe site-ul nostru veți găsi idei legate de utilizarea aparatului și alte informații interesante cu conținut actualizat în mod constant.

Serviciu de service și asistență clienți: 06 1/700 4379

Mains voltage:	220-240V~, 50-60Hz
Power consumption:	1500 W
Protection class:	I.

Distribuitor: S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România,
Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2,
Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488,
Fax: +40 264 406 489
www.somogyi.ro

ELIMINAREA PRODUSULUI

Colectați separat echipamentul transformat în deșeu, nu îl aruncați împreună cu deșeurile menajere, pentru că poate conține componente toxice pentru mediu sau sănătatea umană! Echipamentul folosit sau transformat în deșeu poate fi predat gratuit la locul achiziționării, respectiv la toți distribuitorii, care comercializează echipamente de natură și cu funcții asemănătoare echipamentului eliminat.

Puteți elimina echipamentul și în locuri de colectare specializate pe preluarea echipamentelor electronice. Astfel veți proteja mediul și sănătatea dvs. și a semenilor dvs. Dacă aveți întrebări contactați organizația locală responsabilă pentru colectarea deșeurilor. Ne asumăm răspunderea pentru sarcinile prevăzute de legislația în vigoare pentru producător, și suportăm cheltuielile aferente. Informații privind colectarea deșeurilor: www.somogyi.hu.



SK

NÁVOD NA POUŽITIE

**OBLÁTKOVAČ
SN-1450**



VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK!

Ďakujeme Vám za dôveru, ktorú ste prejavili kúpou domáceho spotrebiča značky HAUSER.

Tento spotrebič je výsledkom najnovšieho technického vývoja a patrí medzi estetické, náročne spracované a vysoko kvalitné spotrebiče tohto výrobcu. Pri jeho konštrukcii bola venovaná veľká pozornosť bezpečnosti. Základnou podmienkou spoľahlivej prevádzky je správne používanie, preto si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte návod na použitie a uschovajte si ho, aby ste ho mali k dispozícii v prípade potreby!

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

Tento návod je preklad originálneho návodu.

Pred použitím zariadenia si prosím pozorne prečítajte jeho návod na použitie!

Nesprávne používanie zariadenia predstavuje riziko úrazu, preto vo vlastnom záujme vždy dodržiavajte základné bezpečnostné predpisy!

Prístroj je určený výlučne na domáce použitie!

Len na vnútorné použitie! Zariadenie sa nesmie prevádzkovať vo vonkajšom prostredí!

Po odstránení obalu sa uistite, že zariadenie nie je poškodené!

Ak zistíte poškodenie zariadenia, nepoužívajte ho a čo najskôr sa obráťte na servis!

Obalové materiály môžu byť nebezpečné pre malé deti, preto ich držte v bezpečnej vzdialenosti od nich.

Aby ste predišli nebezpečenstvu úrazu elektrickým prúdom, ZAKAZUJE sa používať zariadenie v bezprostrednej blízkosti vane, umývadla alebo drezu, a tiež

- ponárat zariadenie do vody alebo inej tekutiny,
- používať zariadenie s poškodeným káblom alebo
- ak má akékoľvek mechanické poškodenie!

Ak zariadenie spadne do vody, okamžite ho odpojte od napájania a nedotýkajte sa ho!

Pred ďalším použitím ho nechajte skontrolovať odborníkom!

Dbajte na to, aby sa zariadenie nedostalo do kontaktu so striekajúcou sa vodou a nedotýkajte sa zariadenia mokrými rukami!

Pred použitím skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá údajom na na štítku a či je domáca zásuvka riadne uzemnená!

Prístroj sa smie používať iba pod dohľadom!

Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku.

Deti sa nesmú s prístrojom hrať.

Čistenie zariadenia alebo údržbu môžu deti vykonávať len od 8 rokov a to len pod dohľadom dospelých.

Udržujte zariadenie a jeho káble mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov! Keď zariadenie nepoužívate a pred čistením, vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky!

Nikdy nenechávajte zariadenie bez dozoru, ak je pod napätím! Keď zariadenie nepoužívate, vždy ho vypnite a odpojte od napájania!

Krátky kábel zabraňuje úrazom, ako je napríklad zamotanie sa

do kábla alebo zakopnutie o kábel. Elektrický napájací kábel neumiestňujte nad sporák ani pracovnú dosku! Zariadenie ani jeho kábel sa nesmie dotýkať horúcich povrchov a neumiestňujte ho do blízkosti plynových alebo elektrickej rúry ani sporáka! Prístroj neumiestnite na okraj stola alebo pultu, pretože by sa k nemu malé dieťa mohlo ľahko dostať a zhodiť ho. Dávajte pozor aj na to, že visiaci kábel na okraji stola alebo pultu predstavuje nebezpečenstvo úrazu! Pri bezpečnom odpojení od napájania jednou rukou držte nástennú zásuvku, a potom vytiahnite kábel za vidlicu! S prístrojom sa smú používať iba príslušenstvo dodané výrobcom a náhradné diely poskytnuté výrobcom. Nevystavujte zariadenie priamemu slnečnému žiareniu ani ho neumiestňujte do blízkosti zdrojov tepla!

DÔLEŽITÉ:

Výrobca ani distribútor nenesú zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym používaním ani za opravy vykonané neoprávnenými osobami! Ak Vám zariadenie náhodou spadlo, pred ďalším použitím ho v každom prípade dajte skontrolovať v odbornom servise odborníkom. Poruchové zariadenie (vrátane napájacieho kábla) smie opravovať iba odborník! Vnútorne poškodenie zariadenia môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom! Ak dôjde k poškodeniu napájacieho kábla, jeho výmenu smie vykonávať výlučne výrobca alebo jeho servis! Ak zistíte poruchu v prevádzke zariadenia, obráťte sa na odborný servis! Nikdy sa nepokúšajte zariadenie opravovať doma. Nikdy zariadenie nerozoberajte! Mohlo by to mať nepredvídateľné následky! Nikdy nenavíjajte sieťový kábel na zariadenie, pretože to môže viesť k poškodeniu kábla. Nikdy sa nepokúšajte odpojiť zariadenie od napájania ani vytiahnuť zástrčku zo zásuvky s mokрыmi rukami! Poškodenie napájacieho kábla môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom! Aby sa predišlo nebezpečenstvu spôsobenému neúmyselným opätovným zapnutím tepelných poistiek, nesmie sa toto zariadenie pripájať k sieti pomocou externého spínača – napríklad časového spínača – ani sa nesmie zapájať do obvodu, ktorý niektorý prevádzkovateľ pravidelne zapína a vypína! Zariadenie sa nesmie používať s diaľkovým ovládaním! Na čistenie zariadenia nepoužívajte silné ani abrazívne čistiace prostriedky! Zariadenie sa nesmie používať v prítomnosti uhlia a horľavých kvapalín.



Pozor! Povrch zariadenia sa počas prevádzky zahrieva, aby ste sa vyhlí popáleninám, nikdy sa ho počas prevádzky nedotýkajte!

Aj úchytky uchopte opatrne, odporúča sa použiť kuchynskú chňapku. Keď zariadenie nepoužívate a pri čistení ho vždy vypnite a odpojte od napájania! Pred uskladnením skontrolujte, či je spotrebič úplne vychladnutý a suchý!

PRVÉ POUŽITIE

- Pred prvým použitím, ešte pred pripojením zariadenia k zdroju napájania, utrite vnútorné ohrievacie platne vlhkou utierkou a nechajte ich úplne uschnúť!
- Následne ich potrite tenkou vrstvou masla, margarínu alebo jedlého oleja, zatvorte zariadenie, pripojte ho k elektrickej sieti a nechajte ho 10 minút zahrievať!
- Počas predhrievania sa môže vyskytnúť malé množstvo dymu. Ide o normálny jav pri nových zariadeniach a po prvých niekoľkých použitíach už sa nevyskytuje.
- Pozor! Pri začatí používania musia byť platne na pečenie horúce!
- Následne odpojte spotrebič od elektrickej siete, nechajte ho úplne vychladnúť a potom utrite ohrievacie platne mäkkou utierkou! Prvú upečenú oblátku nekonzumujte!

PRÍPRAVA OBLÁTKOV

Pripojte prístroj k elektrickej sieti!

Zatvorte oblátkovač!

Kým sa prístroj zahrieva, pripravte cesto!

Po zapnutí svieti červená a zelená kontrolka.

Akonáhle zhasne zelená kontrolka (približne po 4–5 minútach), predhrievanie sa skončilo a môžete začať piecť oblátky.

Ako prevádzková teplota klesá a potom prístroj opäť dosiahne správnu prevádzkovú teplotu, zelené svetlo sa podľa toho zhasne alebo rozsvieti.

Otvorte prístroj a na platňu vložte jednu porciu cesta. V prístroji je možné naraz pripraviť 4 oblátky.

Zatvorte veko zariadenia! Nesmiete silno stláčať ohrievacie platničky!

Je veľmi dôležité, aby ste nepoužili príliš veľa cesta, pretože by mohlo vytekať po bokoch prístroja!

Oblátka je hotová približne za 3–6 minút, avšak keďže čas pečenia ovplyvňuje viacero faktorov, ktoré nie je možné určiť v návode na použitie, táto doba je iba orientačná.

Doba pečenia môže byť ovplyvnená hustotou a obsahom vlhkosti cesta.

Otvorte veko zariadenia! Pomocou drevenej lopatky vyberte hotovú oblátku!

Nepoužívajte kovové nástroje, pretože by ste mohli poškodiť povrch platne!

Ak chcete pripraviť ďalšiu dávku oblátok, opäť zatvorte veko prístroja, kým nedosiahne správnu teplotu!

Po dokončení pečenia vytiahnite zástrčku zo zásuvky a nechajte prístroj úplne vychladnúť, predtým, ako ho začnete čistiť!

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Pozor! Pred čistením je potrebné zariadenie odpojiť od elektrickej siete. Zariadenie nesmie prísť do styku so žiadnou kvapalinou!

- Vnútro spotrebiča utrite suchou utierkou, čím odstránite zvyšky jedla!
- Povrch zariadenia sa nesmie čistiť žiadnymi predmetmi s drsným povrchom! Ak sa zvyšky jedla prilepili na platňu, naneste na ne niekoľko kvapiek jedálneho oleja, aby sa uvoľnili!
- Vonkajšiu plochu môžete čistiť vlhkou utierkou namočenou v čistiacom prostriedku!

Ďalšie užitočné informácie a rady nájdete na webovej stránke www.hauser.eu.

Na našej webovej stránke nájdete tipy týkajúce sa používania spotrebiča a ďalšie zaujímavosti s neustále aktualizovaným obsahom.

Servis a zákaznícky servis: 06 1/700 4379

Sieťové napätie:	220-240V~, 50-60Hz
Príkon:	1500 W
Trieda ochrany proti dotyku:	I.

Producer / gyártó / výrobca / producător /
proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC®
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3.
www.somogyi.hu

Distribútor: SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK
Tel.: +421/0/35 7902400
www.somogyi.sk

ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.



CZ

NÁVOD K POUŽITÍ

**PEČÍCÍ PŘÍSTROJ
NA OPLÁTKY
SN-1450**



VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!

Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste projevili zakoupením výrobku domácího spotřebiče HAUSER. Tento spotřebič je výsledkem nejnovějšího technického vývoje a jedno z estetických, precizně zpracovaných a vysoce kvalitních výrobků. Při návrhu byla věnována velká pozornost bezpečnosti. Základním předpokladem spolehlivého provozu je odborné používání, proto vás prosíme, abyste si před uvedením do provozu si pečlivě přečtete návod k použití a a uschovejte jej, aby vám mohl posloužit jako pomůcka! Vždy si prosím pečlivě přečtete návod k použití, než připojíte připojíte zařízení k síti, abyste předešli poškozením způsobeným nesprávným používáním. Zvláštní pozornost věnujte části „Bezpečnostní pokyny“!

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

OBEČNÁ UPOZORNĚNÍ

Před uvedením výrobku do provozu si prosím přečtete následující návod k použití a uschovejte jej.

Původní návod byl vypracován v maďarštině.

Před použitím přístroje si prosím pečlivě přečtete jeho návod k použití!

Nesprávné používání přístroje představuje riziko úrazu, proto ve svém vlastním zájmu vždy dodržujte základní

bezpečnostní předpisy vždy dodržujte ve svém vlastním zájmu!

Přístroj je určen pouze pro domácí použití!

Je zakázáno provozovat přístroj venku!

Po odstranění obalu se ujistěte, že přístroj není poškozen!

Pokud na přístroji zjistíte poškození, nezačínejte jej používat, co nejdříve jej odnesete do autorizovaného servisu!

Balící materiály mohou být pro malé děti nebezpečné, proto je udržujte v dostatečné vzdálenosti od nich.

Aby se předešlo nebezpečí úrazu elektrickým proudem, je **ZAKÁZÁNO** používat přístroj v bezprostřední blízkosti vany, umyvadla nebo dřezu, a

- ponořovat přístroj do vody nebo jiné tekutiny,
- používat zařízení s poškozeným kabelem nebo
- v případě jakéhokoli mechanického poškození!

Pokud přístroj spadne do vody, okamžitě jej odpojte od napájení a nedotýkejte se ho!

Před dalším použitím nechte přístroj zkontrolovat odborníkem!

Dbejte na to, aby se zařízení nedostalo do styku s rozstříkující se vodou, a nedotýkejte se zařízení mokřýma rukama!

Před použitím zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá údajům na štítku přístroje na štítku a zda je domácí zásuvka správně uzemněna!

Přístroj smí být používán pouze pod dohledem!

Tento přístroj nesmějí používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi

nebo jim chybí zkušenosti a znalosti, a dále děti mladší 8 let, mohou používat pouze pod dohledem nebo pokud obdrží pokyny k pokyny k bezpečnému používání a rozumí rizikům vyplývajícím z jeho používání. Děti si s přístrojem nesmí hrát.

Čištění nebo údržbu zařízení mohou děti provádět pouze od 8 let a to pouze pod dohledem dospělé osoby.

Uchovávejte zařízení a jeho kabely tak, aby na ně děti mladší 8 let nedosáhly! Když zařízení nepoužíváte a před čištěním, odpojte zástrčku ze zásuvky! Nikdy nenechávejte zařízení bez dozoru, pokud je pod napětím! Pokud zařízení nepoužíváte, zařízení vždy vypněte a odpojte od elektrické sítě!

Krátký kabel zabraňuje úrazům, jako je například zamotání do kabelu nebo zakopnutí o něj.

Nepřehazujte napájecí kabel přes sporák nebo pracovní desku! Zařízení ani jeho kabel se nesmí dotýkat horkých povrchů a neumísťujte jej do blízkosti plynových nebo elektrickou troubu ani sporák! Přístroj nepokládejte na okraj stolu nebo pultu, protože by k němu malý dítě mohlo snadno dosáhnout a shodit. Dbejte také na to, aby visící kabel na okraji stolu nebo pultu představuje nebezpečí úrazu! Při bezpečném odpojení od elektrické sítě jednou rukou přidržíte zásuvku ve zdi, a poté za zástrčku vytáhněte kabel ze zásuvky! K přístroji lze používat pouze příslušenství dodané výrobcem. Nevystavujte zařízení přímému slunečnímu záření ani ho neumísťujte do blízkosti zdrojů tepla!

DŮLEŽITÉ:

Výrobce ani distributor nenesou odpovědnost za škody vzniklé v důsledku nesprávného použití

nebo za opravy provedené neoprávněnými osobami!

Pokud vám zařízení náhodou spadlo, před dalším použitím ho nechte v autorizovaném servisu odborníkem.

Porouchané zařízení (včetně napájecího kabelu) smí opravovat pouze odborník! Vnitřní poškození přístroje může způsobit úraz elektrickým proudem!

Pokud dojde k poškození napájecího kabelu, smí jej vyměnit výhradně výrobce nebo jeho autorizovaný servis

Může jej provést servisní technik nebo podobně kvalifikovaná osoba! Pokud zjistíte poruchu v provozu přístroje, obraťte se o pomoc na autorizovaný servis!

Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat doma.

Nikdy zařízení nerozebírejte! Mohlo by to mít nepředvídatelné následky!

Nikdy nenavíjejte síťový kabel na zařízení, protože by to mohlo vést k jeho poškození.

Nikdy se nepokoušejte odpojit zařízení od napájení mokrými rukama!

Poškození napájecího kabelu může způsobit úraz elektrickým proudem!

Aby se předešlo nebezpečí způsobenému neúmyslným opětovným zapnutím tepelné pojistky, nesmí být tento přístroj připojen k síti pomocí vnějšího spínače – například časového spínače nebo zapojovat do elektrického obvodu, který je nějakým provozovatelem pravidelně zapíná a vypíná!

Zařízení nesmí být připojeno k zařízení, které je používáno s dálkovým ovládáním! K čištění přístroje nepoužívejte silné čisticí prostředky ani drsné čisticí prostředky, které by mohly poškrábat povrch! Zařízení je zakázáno používat s uhlím a hořlavými kapalinami.



Pozor! Povrch přístroje se během provozu zahřívá, během provozu se výrobku nikdy nedotýkejte!

I madla k otvírání uchopujte opatrně, doporučuje se používat kuchyňské termo rukavice.

Při nepoužívání a při čištění zařízení vždy vypněte a odpojte od elektrické sítě!

Před uložením zkontrolujte, zda je přístroj zcela vychladlý a suchý!

PRVNÍ POUŽITÍ

- Před prvním použitím, ještě před připojením přístroje k elektrické síti, otřete vnitřní topné desky vlhkým hadříkem a nechte je úplně vyschnout!

- Poté je tenkou vrstvou potřete máslem, margarínem nebo kuchyňským olejem, zavřete přístroj, připojte jej k elektrické síti a nechte jej 10 minut zahřívát!

- Během předehřívání může docházet k tvorbě malého množství kouře. Jedná se o normální u nových přístrojů a po prvních několika použitích se již nevyskytuje.

- Pozor! Při zahájení používání musí být povrchy trouby horké!

- Poté odpojte spotřebič od elektrické sítě, nechte jej zcela vychladnout a poté otřete topné desky měkkým hadříkem! První upečenou placku nejezte!

PŘÍPRAVA OPLÁTKY

Připojte přístroj k elektrické síti!

Zavřete opékač oplátek!

Zatímco se přístroj zahřívá, připravte těsto!

Po zapnutí se rozsvítí červená a zelená kontrolka.

Jakmile zhasne zelená kontrolka (asi po 4–5 minutách), je doba předehřívání u konce můžete začít péct oplátky

Jakmile provozní teplota klesne a přístroj opět dosáhne správné provozní teploty, zelená kontrolka zhasne nebo se rozsvítí.

Otevřete přístroj a na plech vložte jednotlivé porce těsta. Najednou lze v přístroji připravit 4 oplátky

Zavřete víko přístroje! Je zakázané ohřívací desky stlačovat velkou silou!

Je velmi důležité, abyste nepoužívali příliš mnoho těsta, protože by mohlo vytéct po stranách přístroje!

Oplátky jsou hotové přibližně za 3–6 minut, avšak vzhledem k tomu, že dobu pečení ovlivňuje řada faktorů, které nelze ovlivnit, je tato doba pouze orientační. Doba pečení může být ovlivněna hustotou a obsahem vlhkosti u těsta.

Otevřete víko opékače! Hotovou oplátku vyjměte pomocí dřevěné lopatky!

Nepoužívejte kovové nástroje, protože by došlo k poškození povrchu pekáče!

Pokud chcete připravit další dávku oplátek, znovu zavřete víko přístroje, dokud opětovně nedosáhne správné teploty!

Po dokončení pečení vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj zcela vychladnout, než jej začnete čistit!

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Pozor! Před čištěním je nutné přístroj odpojit od elektrické sítě. Přístroj nesmí být ponořen do žádné

tekutiny!

- Vnitřek přístroje otřete suchým hadříkem, abyste odstranili zbytky jídla!

- Plochu trouby nesmíte čistit žádným předmětem s drsným povrchem! Pokud se přilepily zbytky jídla

na pečicí desku, nakapejte na ně několik kapek oleje, aby se uvolnily!

- Vnější povrch lze čistit vlhkým hadříkem s čisticím prostředkem!

Další užitečné informace a rady najdete na webových stránkách www.hauser.eu.

Na našich webových stránkách najdete tipy k používání spotřebiče a další zajímavosti

s neustále aktualizovaným obsahem.

Servis a zákaznický servis: +36 1/700 4379

Síťové napětí:	220-240V~, 50-60Hz
Příkon:	1500 W
Třída ochrany proti dotyku:	I.

LIKVIDACE

Zařízení, které se stalo odpadem, sbírejte odděleně, nevyhazujte ho do komunálního odpadu, protože může obsahovat složky nebezpečné pro životní prostředí nebo lidské zdraví!

Použité nebo vyřazené zařízení lze bezplatně odevzdat v místě prodeje nebo u kteréhokoli prodejce, který prodává zařízení stejného druhu a funkce. Můžete jej také odevzdat ve sběrném místě specializovaném na sběr elektronického odpadu. Tím chráníte životní prostředí, své bližní i své vlastní zdraví. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci zabývající se nakládáním s odpady. Přebíráme povinnosti výrobce stanovené v příslušných právních předpisech a hradíme náklady s nimi spojené. Informace o nakládání s odpady: www.somogyi.hu.



HR

UPUTE ZA UPORABU

**PEKAC ZA VAFLE
SN-1450**



POŠTOVANI KUPČE!

Hvala vam što ste nam ukazali povjerenje kupnjom kućanskog aparata. Ovaj uređaj je rezultat najnovijih tehničkih dostignuća i jedan je od estetski ugodnih, sofisticirano dizajniranih uređaja proizvođača i visokokvalitetnih uređaja. Tijekom procesa dizajna, velika je pozornost posvećena sigurnosti. Pravilna upotreba je ključna za pouzdan rad, upotrebu; stoga, molimo pažljivo pročitajte upute za uporabu prije puštanja uređaja u rad, i držite ga pri ruci za buduću upotrebu! Molimo vas da uvijek pažljivo pročitate upute za uporabu prije priključivanja aparat na mrežu kako biste izbjegli oštećenja. Obratite posebnu pozornost na odjeljak „Sigurnosne upute“!

BSIGURNOSNE UPUTE

ÁOPĆA UPOZORENJA

Prije upotrebe ovog proizvoda, molimo pročitajte sljedeći priručnik za korisnike i sačuvajte ga za buduću upotrebu. Izvorni priručnik napisan je na mađarskom jeziku.

Molimo pročitajte korisnički priručnik pažljivo prije upotrebe uređaja!

Nepravilna uporaba uređaja predstavlja rizik od nesreće; stoga, radi vlastite sigurnosti, uvijek poštujujte osnovne sigurnosne upute za vlastitu zaštitu!

Uređaj je namijenjen isključivo za kućnu upotrebu!

Ne koristite uređaj na otvorenom!

Nakon što uklonite ambalažu, provjerite je li uređaj oštećen!

Ako primijetite bilo kakvu štetu na uređaju, ne započinjite s njegovim korištenjem već ga što prije odnesite u ovlaštenu servisnu centar!

Materijali za pakiranje mogu biti opasni za malu djecu, stoga ih držite podalje od njih.

Kako biste izbjegli rizik od električnog udara, NE KORISTITE uređaj u neposrednoj blizini kade, umivaonika ili sudopere, i

- nemojte uranjati uređaj u vodu ili bilo koju drugu tekućinu,
- ne koristite uređaj s oštećenim kabelom ili
- u slučaju bilo kakvog mehaničkog oštećenja!

Ako uređaj upadne u vodu, odmah isključite napajanje i nemojte ga dirati!

Prije ponovne uporabe, treba ga pregledati kvalificirani tehničar!

Pobrinite se da uređaj ne dođe u kontakt s prskajućom vodom i ne dodirujte uređaj mokrim rukama!

Prije uporabe provjerite odgovara li napon u mreži nazivnoj vrijednosti na uređaju i da je vaša kućna zidna utičnica pravilno uzemljena!

Uređaj se smije koristiti samo pod nadzorom!

Ovaj uređaj nije namijenjen osobama sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili koje nemaju potrebno iskustvo i znanje, kao i djeca mlađa od 8 godina smiju koristiti ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom, ili ako se oni upute o njegovoj sigurnoj uporabi i razumiju opasnosti koji proizlaze iz uporabe.

Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca od 8 godina i starija smiju obavljati čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo ako su pod nadzorom.

Držite uređaj i njegove kabele izvan dohvata djece mlađe od 8 godina!

Odspojite uređaj iz strujne utičnice kad se ne koristi i prije čišćenja! Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora dok je priključen na mrežu! Kada se ne koristi, uvijek isključite uređaj i odspojite ga iz električne mreže! Kratki kabel pomaže spriječiti osobne ozljede, poput zapetljavanja u kabel ili spoticanje o njega.

Ne vješajte kabel za napajanje preko ploče za kuhanje ili radne plohe! Uređaj ili njegov kabel ne smiju doći u dodir s vrućim površinama, i ne postavljajte ga blizu plina ili električne pećnice ili štednjaka! Ne stavljajte uređaj na rub stola ili radne ploče, jer to olakšava malom djetetu dohvatiti ga i prevrnuti. Također osigurajte da viseći kabel ne predstavlja opasnost i ne predstavlja rizik od nesreće!

Da biste sigurno isključili uređaj, držite zidnu utičnicu jednom rukom, zatim izvucite kabel hvatajući utikač!

Koristite samo dodatke koje je isporučio proizvođač.

Ne postavljajte uređaj izravno na sunčevu svjetlost ili blizu izvora topline!

VAŽNO:

Proizvođač i distributer ne prihvaćaju nikakvu odgovornost za štetu nastalu nepravilnom uporabom ili popravke izvršene od neovlaštenih osoba! Ako slučajno ispustite uređaj, obavezno ga dajte provjeriti kvalificiranom tehničaru u ovlaštenom servisnom centru. Neispravan uređaj (uključujući mrežni kabel) smije popravljati samo ovlaštena osoba. Unutarnja oštećenja uređaja mogu uzrokovati električni udar! Ako je kabel za napajanje oštećen, smije ga zamijeniti samo proizvođač ili njegov ovlašteni servis.

Ovaj posao mora obaviti pružatelj usluga ili osoba slične kvalifikacije! Ako primijetite bilo kakve kvarove u radu uređaja, obratite se ovlaštenom servisnom centru za pomoć! Nikada ne pokušavajte sami popraviti uređaj kod kuće. Nikada ne rastavljajte uređaj! To može imati nepredvidljive posljedice! Nikada ne omotavajte kabel za napajanje oko uređaja jer biste mogli oštetiti kabel.

Nikada ne pokušavajte isključiti uređaj iz struje mokrim rukama!

Oštećenje napojnog kabla može uzrokovati električni udar!

Kako bi se spriječila opasnost uzrokovana nenamjernim ponovnim aktiviranjem termičkog okidača, ovaj uređaj ne smije biti spojen na električnu mrežu putem vanjske sklopke - npr. vremenskog prekidača - ili spojen na strujni krug koji redovito uključuje i



isključuje pružatelj usluga! Uređaj se ne smije koristiti s sustavom daljinskog upravljanja! Ne koristite jaka sredstva za čišćenje ili abrazivna sredstva za ribanje za čišćenje uređaja!

Uređaj se ne smije koristiti s drvenim ugljenom ili zapaljivim tekućinama. Upozorenje! Površina uređaja zagrijava se tijekom uporabe; nikada je ne dodirujte dok je uređaj u pogonu! Rukujte ručkama pažljivo; preporučuje se upotreba kuhinjskih rukavica.

Uređaj uvijek isključite i odspojite iz struje kada ga ne koristite i tijekom čišćenja!

Prije pohrane provjerite je li uređaj potpuno ohlađen i suh!

PRVO KORIŠTENJE

- Prije prve uporabe uređaja i prije njegovog priključivanja na struju, obrišite unutarnje grijaće ploče vlažnom krpom, zatim ih ostavite da se osuše!
- Zatim nanesite tanki sloj maslaca, margarina ili ulja za kuhanje, zatvorite uređaj, uključite ga u struju i ostavite da se zagrijava 10 minuta!
- Tijekom zagrijavanja se može stvoriti malo dima. To je normalno kod novih uređaja i ne događa se nakon prvih nekoliko korištenja..
- Upozorenje! Radne površine moraju biti vruće prije upotrebe!
- Nakon toga isključite aparat iz struje, pustite ga da se potpuno ohladi, a zatim obrišite grijaće elemente mekom krpom! Ne jedite prvu vafllu koju ispečete!

PRIPREMA VAFLA

Uključite aparat u struju! Zatvorite aparat za vafle!

Dok se aparat zagrijava, pripremite smjesu! Kada se uređaj uključi, upalit će se crvena i zelena indikatorska svjetla. Čim se zelena indikatorska svjetiljka ugasi (nakon otprilike 4–5 minuta), vrijeme predgrijavanja je završeno, i možete početi pripremati svoje vafle. Kako radna temperatura pada i uređaj dosegne odgovarajuću radnu temperaturu, zeleno svjetlo će se u skladu s tim ugasiti ili upaliti. Otvorite uređaj, zatim stavite pojedinačne porcije tijesta na lim za pečenje. U uređaju se mogu pripremiti do 4 vafli koristeći okrugle kalupe. Zatvorite poklopac uređaja! Ne pritiskujte grijaće ploče prevelikom snagom! Vrlo je važno ne koristiti previše smjese jer može iscuriti iz strana uređaja! Pečenje vafli traje otprilike 3–6 minuta; međutim, vrijeme pečenja ovisi o činjenicama koji se ne mogu navesti u , ovo trajanje je navedeno samo kao smjernica. Vrijeme pečenja može biti pod utjecajem konzistencije i udjela vlage u tijestu. Otvorite poklopac tostera! Upotrijebite drvenu lopaticu da izvadite pečenu vafllu! Ne koristite metalne pribore jer će oštetiti površinu lima za pečenje! Ako želite ispeći još jednu turu vaflla, ponovno zatvorite poklopac uređaja dok ne dosegne pravu temperaturu! Kada je pečenje završeno, isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se potpuno ohladi prije čišćenja!

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Upozorenje! Uređaj mora biti isključen iz napajanja prije čišćenja. Uređaj se ne smije uranjati u nikakvu tekućinom!

- Obrišite unutrašnjost uređaja suhom krpom kako biste uklonili sve ostatke hrane!
- Ne čistite površinu za kuhanje nikakvim predmetom koji ima grubu površinu! Ako su ostaci hrane zakačeni su za lim za pečenje, dodajte nekoliko kapi kuhinjskog ulja da ih omekšate!
- Vanjsku stranu možete očistiti vlažnom krpom i sredstvom za pranje posuđa!

Za daljnje korisne informacije i savjete posjetite web-stranicu www.hauser.eu.

Na našoj web-stranici pronaći ćete ideje o tome kako koristiti uređaj i druge zanimljive činjenice s redovito ažuriranim sadržajem.

Servis i korisnička podrška: 06 1/700 4379

Mrežni napon:	220-240V~, 50-60Hz
Potrošnja energije:	1500 W
Klasa zaštite:	I.

Uvoznik za HR: ZED d.o.o.
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska
Tel: +385 1 2006 148
www.zed.hr

ODLAGANJE

Otpadnu opremu skupljajte odvojeno, ne bacajte je u kućni otpad, jer može sadržavati komponente opasne za okoliš ili ljudsko zdravlje! Rabljenu ili otpadnu opremu možete besplatno vratiti na prodajno mjesto ili bilo kojem distributeru koji prodaje opremu po prirodi i funkciji identičnu ovoj opremi. Također je možete odložiti na sabirno mjesto specijalizirano za prihvrat elektroničkog otpada. Na taj način Vi štite okoliš, svoje vlastito i zdravlje ljudi oko vas.

Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za gospodarenje otpadom. Preuzimamo odgovornosti propisane relevantnim zakonodavstvom za proizvođača i snosimo troškove koji nastaju u vezi s njima. Informacije o gospodarenju otpadom: www.somogyi.hu.



SRB

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

APARAT ZA VAFLE
SN-1450



POŠTOVANI KUPČE!

Hvala vam što ste nam ukazali poverenje kupovinom kućanski aparata. Ovaj uređaj je rezultat najnovijih tehničkih dostignuća i jedan je od estetski privlačnih, sofisticirano dizajniranih visokokvalitetnih uređaja proizvođača. Tokom procesa dizajniranja, velika pažnja je posvećena bezbednosti. Pravilna upotreba je od suštinske važnosti za pouzdano funkcionisanje, korišćenje; stoga, molimo vas pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu pre puštanja uređaja u rad, i čuvajte ga na sigurnom mestu kako biste mogli da ga koristite kad god vam zatreba! Molimo vas da uvek pažljivo pročitate uputstvo za upotrebu pre priključenja uređaja u struju kako biste izbegli oštećenja. Obratite posebnu pažnju na opisane u delu „Bezbednosne informacije „!

BEZBEDNOSNE INFORMACIJE

OPŠTA UPOZORENJA

Pre korišćenja ovog proizvoda, pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu i sačuvajte ga za buduću upotrebu.

Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.

Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu pre korišćenja uređaja! Nepravilna upotreba uređaja predstavlja rizik od nesreće; stoga, radi vaše bezbednosti, uvek poštujujte osnovne bezbednosne smernice radi sopstvene zaštite!

Uređaj je namenjen samo za kućnu upotrebu!

Ne koristite uređaj na otvorenom!

Nakon što uklonite ambalažu, proverite da li je uređaj oštećen!

Ako primetio bilo kakvo oštećenje uređaja, nemojte ga koristiti; već ga po mogućnosti što pre odnesite u ovlašćeni servis!

Materijali za pakovanje mogu biti opasni za malu decu, pa ih držite dalje od dece.

Da biste izbegli rizik od strujnog udara, ZABRANJENO je koristiti uređaj u kupatilu i u blizini sudopere ili umivaonika, i

- ne uranjajte uređaj u vodu ili bilo koju drugu tečnost,

- ne koristite uređaj sa oštećenim kablom ili

- u slučaju bilo kakvog mehaničkog oštećenja!

Ako uređaj padne u vodu, odmah isključite napajanje i ne dodirujte ga! Pre ponovnog korišćenja, neka ga pregleda kvalifikovano stručno lice!

Obezbedite da uređaj ne dođe u kontakt sa prskajućom vodom i ne dodirujte uređaj vlažnim rukama!

Pre upotrebe proverite da li napon u mreži odgovara oznaci na uređaju i da je vaša kućna zidna utičnica pravilno uzemljena!

Uređaj se sme koristiti samo pod nadzorom!

Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili bez iskustva i znanja, kao i deca uzrasta od 8 godina i više, samo ako su pod nadzorom ili ako su dobila uputstva o bezbednoj upotrebi uređaja i razumeju opasnosti koje su povezane sa njim.

Deca ne smeju da se igraju uređajem.

Deca starosti 8 godina i više mogu vršiti čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo pod nadzorom.

Držite uređaj i njegove kablove van domašaja dece mlađe od 8 godina! Isključite uređaj iz napajanja kada se ne koristi i pre čišćenja!

Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora dok je priključen na napajanje! Kada se ne koristi, uvek isključite uređaj i izvucite ga iz napajanja! Kratak kabel pomaže u sprečavanju ličnih povreda, kao što je zapetljavanje u kabl ili spoticanje o njega. Ne sprovodite

kabel za napajanje preko ploče za kuvanje ili radne površine! Uređaj ili njegov kabel ne sme doći u kontakt sa vrućim površinama, i ne postavljajte ga u blizini gasa ili električne rerne ili šporeta!

Ne stavljajte uređaj na ivicu stola ili radne površine, jer to omogućava malom detetu da ga dohvatiti i obori. Takođe obezbedite da priključen kabel ne predstavlja opasnost i rizik od nesreće!

Da biste bezbedno isključili napajanje, pridržite zidnu utičnicu jednom rukom, a zatim izvucite kabel držeći utikač.

Koristite samo dodatke koje je isporučio proizvođač.

Ne stavljajte uređaj na direktnu sunčevu svetlost ili u blizinu izvora toplote!

VAŽNO:

Proizvođač i distributer ne preuzimaju nikakvu odgovornost za štetu nastalu nepravilnom upotrebom ili popravke izvršene od strane neovlašćenih lica!

Ako uređaj padne, obavezno treba da ga pregleda ovlašćeno stručno lice.

Neispravan uređaj (uključujući i kabel za napajanje) sme popraviti samo stručno lice!

Unutrašnje oštećenje uređaja može izazvati strujni udar!

Ako je kabel za napajanje oštećen, može ga zameniti samo proizvođač, njegov servis ili slično kvalifikovana osoba!

Ako primetio bilo kakve kvarove u radu uređaja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

Nikada ne pokušavajte sami da popravljate uređaj kod kuće.

Nikada ne rastavljajte uređaj! To može imati nepredvidive posledice!

Nikada nemojte namotavati kabel za napajanje oko uređaja, jer to može oštetiti kabl. Nikada nemojte isključivati uređaj iz napajanja vlažnim rukama! Oštećenje kabla za napajanje može izazvati strujni udar! Da biste sprečili rizik koji predstavlja slučajno ponovno uključivanje termičkog prekidača, ovaj uređaj ne sme biti priključen na mrežu preko spoljnog prekidača – kao što je tajmer ili priključen na kolo koje automatski prekida i ponovo uključuje napajanje!

Uređaj se ne sme koristiti sa sistemom za daljinsko upravljanje! Ne koristite jaka sredstva za čišćenje ili abrazivna sredstva za čišćenje prilikom čišćenja uređaja!

Uređaj ne sme da se koristi sa ugljem ili zapaljivim tečnostima.



Pažnja! Površina uređaja se zagreva tokom upotrebe, da biste izbegli opekotine, nikada ga ne dodirujte dok je u radu!

Pažljivo rukujte ručicama, preporučuje se upotreba rukavice za lonce.

Uvek isključite uređaj i izvucite ga iz napajanja kada ga ne koristite i tokom čišćenja!

Pre skladištenja proverite da li je uređaj potpuno ohlađen i suv!

PRE PRVE UPOTREBE

- Pre prve upotrebe uređaja i pre nego što ga priključite na struju, obrišite unutrašnje grejne ploče vlažnom krpom, zatim ih ostavite da se osuše!
- Zatim nanesite tanak sloj maslaca, margarina ili ulja za kuvanje, zatvorite uređaj, uključite u struju i ostavite da se zagreva 10 minuta!
- Tokom prethodnog zagrevanja može doći do malo dima. Ovo je normalno za nove uređaje i neće se desiti nakon prvih nekoliko upotreba.
- Upozorenje! Radne površine moraju biti vruće pre upotrebe!
- Nakon upotrebe, isključite uređaj iz struje, ostavite da se potpuno ohladi, zatim obrišite grejne elemente mekom krpom! Ne pojedite prvi vafel kolačić koji ispečete!

PRAVLJENJE VAFLA

Uključite uređaj u struju!

Zatvorite aparat za vafle!

Dok se uređaj zagreva, pripremite testo!

Kada se uređaj uključi, upaliće se crvena i zelena indikatorska svetla. Čim se zeleno indikatorsko svetlo ugasi (nakon otprilike 4–5 minuta), vreme zagrevanja je završeno, i možete početi da pravite vafere. Kada radna temperatura opadne i uređaj dostigne odgovarajuću radnu temperaturu, zeleno svetlo će se u skladu s tim ugasi ili upaliti. Otvorite uređaj, zatim stavite pojedinačne porcije testa na pleh za pečenje. Do 4 Vafle se mogu praviti u uređaju koristeći okrugle kalupe. Zatvorite poklopac uređaja! Ne pritiskajte grejne ploče prekomernom silom! Veoma je važno da ne koristite previše testa, jer može da izcuri iz strana uređaja! Priprema vafle traje otprilike 3–6 minuta; međutim, pošto na vreme pripreme utiču i drugi faktori ovo vreme je samo smernica. Vreme pečenja zavisi od konzistencije i vlažnosti testa. Otvorite poklopac! Koristite drveni pribor da izvadite ispečenu vafel! Ne koristite metalne pribore, jer ćete oštetiti površinu pleha za pečenje! Ako želite da napravite još jednu seriju vafle, ponovo zatvorite poklopac uređaja dok on dostigne pravilnu temperaturu! Kada je pečenje završeno, isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se potpuno ohladi pre čišćenja!

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Upozorenje! Uređaj mora biti isključen iz napajanja pre čišćenja. Uređaj se ne sme uranjati u bilo kakvu tečnost!

- Obrišite unutrašnjost uređaja suvom krpom da biste uklonili sve ostatke hrane!
- Ne čistite površinu za pečenje nikakvim predmetom koji ima grubu površinu! Ako ima zalepljenih ostataka hrane na plehu, dodajte nekoliko kapi ulja da biste ih olabavili!
- Spoljašnjost se može očistiti vlažnom krpom i sredstvom za pranje sudova!

Za dalje korisne informacije i savete, posetite veb-sajt www.hauser.eu.

Na našem sajtu pronaći ćete ideje kako da koristite uređaj i druge zanimljive činjenice

sa redovno ažuriranim sadržajem.

Servis i korisnička podrška: +381 24 601 350

Napajanje:	220-240V~, 50-60Hz
Snaga	1500 W
Klasa zaštite:	I.

Uvoznik za SRB: ELEMENTA d.o.o.
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija
Tel: +381(0)24 686 270
www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska
Zemlja porekla: Kina
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

ODLAGANJE

Oprema koja je postala otpad treba se sakupljati odvojeno, ne bacati u kućni otpad, jer može sadržati sastojke opasne po životnu sredinu ili ljudsko zdravlje! Korišćena ili otpadna oprema može se besplatno predati na mestu za prikupljanje elektronskog otpada koje vodi stručno lice. Na taj način štite životnu sredinu, svoje i zdravlje drugih ljudi. U slučaju pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za upravljanje otpadom ili mestu kupovine proizvoda.

